



# Amigos y Voluntarios

*Informe Anual Para Año FY 2009*



Los voluntarios, amigos y socios son aliados valiosos del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos. Estas personas y grupos son esenciales para el cumplimiento de la misión y los objetivos del Servicio. Cada año, ellos donan generosamente su tiempo, experiencia y recursos al Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre, Sistema Nacional de Criaderos de Pesca, Programa de Aves Migratorias, Oficina de Aplicación de la Ley, Programa de Especies Amenazadas, Servicios Ecológicos y al Centro Nacional de Capacitación para la Conservación. Además, desempeñan un importante papel al dar servicio a los más de 42 millones de visitantes que disfrutan de los terrenos públicos administrados por el Servicio.

Durante el año fiscal 2009 (1 de octubre de 2008 al 30 de septiembre de 2009), 42,918 voluntarios donaron 1,611,388 horas. El valor de su trabajo fue de \$32,630,607, el equivalente a 775 empleados de tiempo completo. Más de 200 organizaciones de Amigos apoyan el trabajo del Servicio.

No existe una mejor manera de mostrar el valor de nuestros voluntarios que compartir sus éxitos. Además de los logros de los voluntarios y las iniciativas especiales concentradas en voluntarios, este reporte describe algunos de los programas innovadores que nuestras organizaciones de Amigos están llevando a cabo. Además resalta proyectos en los que participan socios tales como Take Pride in America, el Día Nacional de las Tierras Públicas y la Asociación Estudiantil para la Conservación.

## Voluntarios

### *¿Qué autoriza al Servicio a aceptar voluntarios?*

La Ley de Pesca y Vida Silvestre de 1956, modificada por la Ley de Mejoras a la Pesca y Vida Silvestre de 1978 y la Ley de Voluntarios del Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre y de Mejora de la Alianza Comunitaria de 1988 autorizan al Servicio a aceptar los servicios de voluntarios. El Congreso volvió a autorizar la Ley de Mejoras de Voluntarios y Alianzas Comunitarias en 2004, reafirmando su deseo de involucrar a los estadounidenses como cuidadores

de los recursos naturales y la vida silvestre de nuestra nación. A raíz de esto, el Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre amplió su programa de voluntarios y aumentaron los programas de educación ambiental, las oportunidades recreativas y las alianzas basadas en la comunidad.

### *¿Cómo informarse acerca de oportunidades de voluntariado?*

Los puestos de voluntariado del Servicio se publican en [www.volunteer.gov/gov](http://www.volunteer.gov/gov). También puede comunicarse con la oficina de campo en la que le gustaría ser voluntario, con el coordinador de voluntarios de la región en la que le interesa servir como voluntario o con las oficinas generales a nivel nacional. Para más información acerca del programa de voluntarios del Servicio, visite [www.fws.gov/volunteers](http://www.fws.gov/volunteers) o llame al 800/344 WILD. Al final de este reporte encontrará una lista completa de nuestras oficinas nacionales y regionales.

### *¿Quiénes son nuestros voluntarios?*

Nuestros voluntarios son personas que desean dar un servicio su comunidad y que se interesan en el trabajo de un refugio, criadero o en algún programa del Servicio. Son padres de familia que desean dar un ejemplo de responsabilidad ambiental, jubilados dispuestos a compartir todo su conocimiento y experiencia, entusiastas de la vida al aire libre que quieren diseminar el mensaje de los grandes tesoros nacionales de Estados Unidos y ciudadanos preocupados de todas las edades interesados en hacer aportaciones significativas al tiempo que aprenden acerca de la conservación. Ya sea que se trate de una ética medioambiental, un amor por la observación de aves o entusiasmo por la vida al aire libre, los voluntarios con intereses comunes se reúnen para compartir sus pasiones al tiempo que contribuyen al bienestar de sus comunidades.

### *¿Qué hacen nuestros voluntarios?*

Los voluntarios llevan a cabo una variedad de tareas. Algunos trabajan de tiempo completo, otros donan algunas horas a la semana o al mes y otros ayudan durante eventos especiales.

Emparejamos los talentos y los intereses de nuestros voluntarios con el trabajo que debe hacerse, el cual varía de un sitio a otro. Siempre que es posible, ponemos a trabajar habilidades y experiencia especiales para lograr nuestros objetivos de conservación.

Los voluntarios llevan a cabo reconocimientos de la población de peces y vida silvestre, colocan bandas a las aves, dirigen recorridos y actividades educativas para grupos escolares y otros visitantes, realizan investigación en laboratorio, administran recursos culturales, realizan labores administrativas, trabajan con computadoras y otro equipo técnico, dan mantenimiento a las instalaciones de servicio, escriben propuestas para subvenciones y mucho más. Muchos proyectos de voluntarios utilizan a grupos de personas en “fiestas de trabajo”. Se trata de eventos sociales que además son productivos. Ahí se desarrollan amistades al tiempo que se realizan tareas importantes.

### *¿Cómo calculamos el valor de nuestros voluntarios?*

Aunque las habilidades, el conocimiento y el tiempo de los voluntarios no tienen precio, el Servicio utiliza la cifra calculada anualmente por Independent Sector, el foro de liderazgo de instituciones benéficas, fundaciones y programas corporativos de donaciones, para asignar un valor monetario a las contribuciones de nuestros voluntarios. Para el año fiscal 2009, una hora de tiempo de nuestros voluntarios tuvo un valor de \$20.25.

Los voluntarios realizan tareas que sin ellos no se harían. El Servicio utiliza un equivalente de tiempo completo, o las horas trabajadas por un empleado de tiempo completo en un año, para calcular la cantidad de posiciones laborales que cubren los voluntarios. Un equivalente de tiempo completo equivale a 2,080 horas.

**Contribuciones de voluntarios en todo el Servicio en el año fiscal 2009 (1 de octubre de 2008 a 30 de septiembre de 2009)**

Cantidad de voluntarios	42,918
Horas donadas	1,611,388
Valor del servicio de los voluntarios	\$32,630,607
Equivalentes de tiempo completo	775

**Contribuciones de los voluntarios en cada uno de los últimos 10 años**

<b>Año fiscal</b>	<b>Cantidad de voluntarios</b>	<b>Horas donadas</b>	<b>Valor por hora</b>	<b>Valor del servicio de los voluntarios</b>
2000	35,684	1,332,875	\$15.68	\$20,899,480
2001	36,006	1,462,599	\$16.27	\$23,796,485
2002	39,534	1,352,952	\$16.74	\$22,648,416
2003	44,126	1,628,550	\$17.19	\$27,994,774
2004	37,958	1,532,123	\$17.55	\$26,888,758
2005	37,996	1,478,797	\$17.55	\$26,677,497
2006	36,169	1,447,421	\$18.04	\$27,168,092
2007	37,881	1,491,152	\$18.77	\$29,092,375
2008	39,765	1,557,764	\$19.51	\$30,391,975
2009	42,918	1,611,388	\$20.25	\$32,630,607

**Contribuciones de los voluntarios por programa del Servicio en el año fiscal 2009**

<b>Programa</b>	<b>Cantidad de voluntarios</b>	<b>Horas donadas</b>	<b>Valor del servicio de los voluntarios</b>	<b>Equivalentes de tiempo completo</b>
Refugios	37,960	1,392,062	\$28,189,255	669
Pesquerías	4,402	138,743	\$2,809,546	67
Otros *	556	80,583	\$1,631,806	39
<b>Total</b>	<b>42,918</b>	<b>1,611,388</b>	<b>\$32,630,607</b>	<b>775</b>

\* Incluye las oficinas de campo de Especies Amenazadas, Aplicación de la Ley, Aves Migratorias, Servicios Ecológicos y el Centro Nacional de Capacitación para la Conservación.

### Contribuciones de los voluntarios por región del Servicio en el año fiscal 2009

Región	Cantidad de voluntarios	Horas donadas	Valor del servicio de los voluntarios	Equivalentes de tiempo completo
1 (Pacífico)	7,309	201,732	\$4,085,073	97
2 (Suroeste)	4,378	273,983	\$5,548,156	132
3 (Central)	8,148	201,161	\$4,073,510	97
4 (Sureste)	9,105	360,096	\$7,291,944	173
5 (Noreste)	6,323	259,611	\$5,257,123	125
6 (Montañas-Praderas)	2,716	118,032	\$2,390,148	57
7 (Alaska)	476	64,721	\$1,310,600	31
8 (Pacífico Suroeste)	4,367	109,603	\$2,219,461	53
9 (Oficinas centrales)	96	22,449	\$454,592	11
<b>Total</b>	<b>42,918</b>	<b>1,611,388</b>	<b>\$32,630,607</b>	<b>775</b>

### Contribuciones de los voluntarios para refugios por región del Servicio en el año fiscal 2009

Región	Cantidad de voluntarios	Horas donadas	Valor del servicio de los voluntarios	Equivalentes de tiempo completo
1 (Pacífico)	6,134	177,156	\$3,587,409	85
2 (Suroeste)	4,111	223,405	\$4,523,951	108
3 (Central)	7,603	187,480	\$3,796,470	90
4 (Sureste)	7,774	322,684	\$6,534,351	155
5 (Noreste)	5,695	222,912	\$4,513,968	107
6 (Montañas-Praderas)	2,106	86,475	\$1,751,119	42
7 (Alaska)	414	56,265	\$1,139,366	27
8 (Pacífico Suroeste)	4,105	106,612	\$2,158,893	51
9 (Oficinas centrales)	18	9,073	183,728	4
<b>Total</b>	<b>37,960</b>	<b>1,392,062</b>	<b>\$28,189,255</b>	<b>669</b>

### Contribuciones de los voluntarios para pesquerías por región del Servicio en el año fiscal 2009

Región	Cantidad de voluntarios	Horas donadas	Valor del servicio de los voluntarios	Equivalentes de tiempo completo
1 (Pacífico)	1,155	21,658	\$438,574	10
2 (Suroeste)	206	17,309	\$350,507	8
3 (Central)	534	12,982	\$262,885	6
4 (Sureste)	1,267	31,319	\$634,210	15
5 (Noreste)	359	22,220	\$449,955	11
6 (Montañas-Praderas)	588	29,037	\$587,999	14
7 (Alaska)	31	1,227	\$24,847	<1
8 (Pacífico Suroeste)	262	2,991	\$60,568	1
9 (Oficinas centrales)	0	0	\$0	0
<b>Total</b>	<b>4,402</b>	<b>138,743</b>	<b>\$2,809,546</b>	<b>67</b>

### Contribuciones de los voluntarios para otros programas\* por región del Servicio en el año fiscal 2009

Región	Cantidad de voluntarios	Horas donadas	Valor del servicio de los voluntarios	Equivalentes de tiempo completo
1 (Pacífico)	20	2,918	\$59,089	1
2 (Suroeste)	61	33,269	\$673,697	16
3 (Central)	11	699	\$14,155	<1
4 (Sureste)	64	6,093	\$123,383	3
5 (Noreste)	269	14,479	\$293,200	7
6 (Montañas-Praderas)	22	2,520	\$51,030	1
7 (Alaska)	31	7,229	\$146,387	3
8 (Pacífico Suroeste)	0	0	\$0	<1
9 (Oficinas centrales)	78	13,376	\$270,864	6
<b>Total</b>	<b>556</b>	<b>80,583</b>	<b>\$1,631,806</b>	<b>39</b>

\* Incluye las oficinas de campo de Especies Amenazadas, Aplicación de la Ley, Aves Migratorias, Servicios Ecológicos y el Centro Nacional de Capacitación para la Conservación.

### Contribuciones de los voluntarios por actividad por región del Servicio en el año fiscal 2009

Región	Vida silvestre y hábitat	Mantenimiento	Educación ambiental	Recreación	Recursos culturales	Otro	Total de horas
1 (Pacífico)	66,618	26,883	30,656	52,846	9,099	15,630	201,732
2 (Suroeste)	107,549	64,108	28,450	53,407	3,975	16,494	273,983
3 (Central)	71,935	36,670	18,378	51,039	4,723	18,416	201,161
4 (Sureste)	91,188	84,603	47,971	98,828	2,277	35,229	360,096
5 (Noreste)	85,162	47,177	24,302	73,483	1,133	28,354	259,611
6 (Montañas-Praderas)	36,587	28,986	10,610	21,748	10,608	9,493	118,032
7 (Alaska)	30,542	6,642	8,596	15,667	942	2,332	64,721
8 (Pacífico Suroeste)	64,381	9,619	15,866	12,842	1,771	5,124	109,603
9 (Oficinas centrales)	4,829	0	1,081	356	500	15,683	22,449
<b>Total</b>	<b>558,791</b>	<b>304,688</b>	<b>185,910</b>	<b>380,216</b>	<b>35,028</b>	<b>146,755</b>	<b>1,611,388</b>

### Contribuciones de los voluntarios por actividad por programa del Servicio en el año fiscal 2009

Programa	Vida silvestre y hábitat	Mantenimiento	Educación ambiental	Recreación	Recursos culturales	Otro	Total de horas
Refugios	467,560	271,630	156,940	359,829	20,992	115,111	1,392,062
Pesquerías	36,623	29,512	25,320	19,216	12,660	15,412	138,743
Otros *	54,608	3,546	3,650	1,171	1,376	16,232	80,583
<b>Total</b>	<b>558,791</b>	<b>304,688</b>	<b>185,910</b>	<b>380,216</b>	<b>35,028</b>	<b>146,755</b>	<b>1,611,388</b>

\* Incluye las oficinas de campo de Especies Amenazadas, Aplicación de la Ley, Aves Migratorias, Servicios Ecológicos y el Centro Nacional de Capacitación para la Conservación.



*Zeeger de Wilde, Voluntario del Año del Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre, trabaja en uno de los jardines de mariposas que él mismo creó.*

## *Voluntario del año:*

Voluntario del Año 2010 del Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre -- Zeeger de Wilde (Chesapeake Marshlands National Wildlife Refuge Complex, MD)

Los Premios del Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre, patrocinados por la Asociación Nacional de Refugios de Vida Silvestre y la Fundación Nacional de Pesca y Vida Silvestre, rinden homenaje a los logros sobresalientes de los administradores de los refugios, empleados del Sistema de Refugios, voluntarios y grupos de Amigos.

Este premio se estableció para reconocer los logros sobresalientes de los voluntarios. Cada año, los voluntarios constituyen una fuerza de trabajo crítica que contribuye más de 1.5 millones de horas a la operación y la administración del Sistema de Refugios.

Zeeger de Wilde recibió el Premio al Voluntario del Año por su incansable apoyo y compromiso con los refugios nacionales de vida silvestre. Aunque ha visitado más de 200 refugios y ha sido voluntario en muchos de ellos, ha dedicado su mayor compromiso a Chesapeake Marshlands National Wildlife Refuge Complex, recorriendo más de dos horas de camino de ida y de vuelta desde su casa en Delaware para servir como voluntario.

Zeeger ha donado más de 12,000 horas

de trabajo voluntario a refugios en los últimos 20 años, realizando trabajos tan variados como colocación de trampas y monitoreo de ardillas zorras Delmarva, plantación de árboles y restauración del hábitat. Él ha aplicado su experiencia en horticultura y arboricultura a proyectos grandes y pequeños, desde el diseño de jardines hasta la restauración de hábitats. Zeeger ha dejado un legado en los jardines de mariposas que creó y que exhiben las plantas nativas.

Además de su dedicación a la conservación y restauración de hábitats, Zeeger tiene una pasión por enseñar a los demás acerca de la naturaleza. Un consumado observador de aves, él dirige populares recorridos para observar aves o “merodeos de águilas”, que les dan a muchos visitantes una experiencia de alta calidad con la vida silvestre. Habla cuatro idiomas con fluidez (holandés, alemán, francés e inglés) y tiene talento para capturar la atención de los visitantes del otro lado del mundo. Es un impresionante defensor y embajador de los refugios nacionales de vida silvestre en todas partes.

## *Aspectos notables del Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre:*

El refugio Pahrangat National Wildlife Refuge (NV) se beneficia con voluntarios residentes de tiempo completo que durante todo el año realizan labores de mantenimiento (podando más de 800 acres de hierba silvestre, cargando grava, retirando tocones de árboles, podando árboles, manteniendo el sistema de irrigación, limpiando el taller, dando servicio a motores pequeños e instalando



*Una dedicada voluntaria repara un camino en el refugio Hopper Mountain National Wildlife Refuge (CA)*

un sistema de calefacción/enfriamiento), administración, recepción de visitantes a los campamentos, servicios para visitantes, plantación de plantas nativas y asistencia informática. Tan sólo en el año fiscal 2009, un voluntario recopiló datos del Sistema de Posicionamiento Global para 12 millas de cercado de linderos y datos sobre los manantiales para



*Un grupo de niños canta “Songs of the System” junto a la fogata durante un evento de la Semana Nacional de Televisores Apagados en el refugio Edwin B. Forsythe National Wildlife Refuge (NJ)*

utilizarse en un proyecto de restauración del hábitat de la rana leopardo del norte.

En el refugio Hopper Mountain National Wildlife Refuge (CA), dieciocho voluntarios proporcionaron más de 1,500 horas de monitoreo de nidos de cóndor. Otros trece voluntarios dedicaron más de 6,600 horas a la reparación de un camino a un punto de observación de nidos de cóndor y a la realización de mantenimiento general.

Muchas familias acudieron al refugio Edwin B. Forsythe National Wildlife Refuge (NJ) en apoyo a la Semana Nacional de Televisores Apagados en abril. Más de 90 participantes llevaron cestas para picnic y disfrutaron de

escenas familiares en la arboleda para picnic del refugio. Los voluntarios del refugio dirigieron a los entusiasmados participantes en recorridos por la naturaleza y volvieron cuando el sol se estaba poniendo para cantar



*Voluntarios del programa de protectores de sitios Nevada Multiple Agency Site Stewards acarrean materiales para restaurar una cabaña en el refugio Desert National Wildlife Refuge (NV).*

junto a la fogata, la manera perfecta de terminar el día.

Voluntarios del programa de protectores de sitios Nevada Multiple Agency Site Stewards dedicaron una semana a la restauración de la cabaña oculta en el bosque en el refugio **Desert National Wildlife Refuge (NV)**. El trabajo incluyó rodar, levantar y cargar troncos, construir e instalar una base para estufa de hierro fundido, podar ramas, inspección de recursos arqueológicos, elaborar mapas, y excavar y restaurar los cimientos. Los Boy Scouts usaron caballos de carga para transportar suministros y sacar la basura. También realizaron labores de mantenimiento ligero, restauración y prospecciones de murciélagos.

## *Aspectos notables del Sistema Nacional de Criaderos de Peces:*

Para ayudar a la **Oficina de Pesca y Vida Silvestre de la Parte Superior de Columbia (Upper Columbia Fish & Wildlife Office, WA)**, los estudiantes del programa de Sistemas de Información Geográfica de Eastern Washington University usaron GIS para mapear la distribución de especies en fideicomiso y amenazas y evaluar los efectos de los proyectos sobre las especies y los hábitats. Los voluntarios también ayudaron con consultas sobre especies amenazadas y administración de

tecnología de la información.

Diecisiete voluntarios del Programa de Sentencias Alternativas del Condado Delta donaron 895 horas de servicio comunitario al criadero **Hotchkiss National Fish Hatchery (CO)**, ayudando en el mantenimiento de la piscicultura. Además, una pareja realizó 152 horas de mantenimiento de terrenos y piscicultura y organizó el derby de pesca infantil este año.

La Oficina de Recursos de Pesquería Central de Nueva Inglaterra (Central New England Fishery Resources Office, NH) reclutó a 31 voluntarios que se encargaron de un sinnúmero de tareas. Estos delicados voluntarios ayudaron en estudios de campo de recursos acuáticos, evaluaciones de población de peces, captura y transporte de peces, análisis y resumen de datos para el reporte de los estudios de edad y crecimiento.

## *Aspectos notables de otros programas:*

Los voluntarios del **Laboratorio Nacional de Estudios Forenses de Pesca y Vida Silvestre (National Fish and Wildlife Forensics Laboratory, OR)** realizaron investigación sobre genética y química, prepararon muestras de estudio para la colección comparativa, trabajaron con aplicaciones de cómputo y dieron mantenimiento al sitio web de la estación.

Un veterano voluntario de la Unidad de

Aves limpia y cuida todos los esqueletos de aves, actualiza la base de datos de la colección de aves y mantiene actualizado el inventario del congelador. Otro voluntario escanea y mide todas las plumas y prepara imágenes para cargarlas en el Atlas de Plumas. Este trabajo es muy minucioso y requiere

de mucho conocimiento y destreza. En el año fiscal 2009, el Atlas de Plumas recibió más de 1.6 millones de visitas, y se añadieron 33 nuevas especies y 163 escaneos nuevos.

Varios voluntarios de la Oficina Regional de **Alaska para la Administración de Aves Migratorias (Alaska Region Office of Migratory Bird Management, AK)** llevaron a cabo un estudio de apareamiento de aves costeñas en Barrow, instalaron geolocalizadores en playeros dorados en Nome e hicieron análisis genéticos en el Laboratorio



*Una voluntaria del Laboratorio Nacional de Estudios Forenses de Pesca y Vida Silvestre (OR) prepara plumas para cargarlas en el Atlas de Plumas.*

de Ecología Molecular del Servicio Geológico de Estados Unidos.

Los voluntarios continuaron ayudando al personal de la Oficina de Campo de **Servicios Ecológicos de Ohio (Ohio Ecological Services Field Office, OH)** en el monitoreo de plantas raras. Debido a la breve temporada de campo y las limitaciones de dotación de personal, estos voluntarios son extremadamente



*Charlie Governali, un voluntario de la Oficina Regional de Alaska para la Administración de Aves Migratorias, mide el volumen de un huevo.*

valiosos para visitar múltiples sitios en poco tiempo. Un voluntario con extensa experiencia en orquídeas polinizó plantas aisladas de orquídeas del género *plantathera lecophaea*, mientras que otro complementó al personal en muchos eventos locales, incluyendo las celebraciones del Día de la Tierra.

Los voluntarios de la Oficina de Servicios Ecológicos del Caribe (**Caribbean Ecological Services Office, PR**) ayudaron con los esfuerzos de recuperación para especies generalmente amenazadas tales como el loro de Puerto Rico, el sapo concho de Puerto Rico, la planta *peperomia* de Wheeler y el cactus *leptocereus grantianus*. Realizaron estudios de prospección, propagación, monitoreo y siembra para mejorar el estatus de conservación de las especies.

En la **Oficina Regional de Presupuesto y Administración de las Montañas-Praderas (Mountain-Prairie Region Office of Budget and Administration, CO)** los voluntarios encriptaron 150 computadoras portátiles, ahorrando valiosas horas de trabajo al departamento de administración de tecnología de la información. Además, los voluntarios actualizaron el sistema operativo de todas las computadoras portátiles nuevas y desarrollaron un software clon para crear una imagen que represente a la región en todas las computadoras portátiles.

## *Especies invasivas e iniciativa de voluntarios:*

Lograr que los voluntarios participen en el combate de las especies invasivas es una parte integral del enfoque administrativo del Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre. Una apropiación del Congreso al Servicio aumentó la participación de los ciudadanos en operaciones de refugio, al tiempo que promueve la detección temprana de las especies no nativas en los terrenos de los refugios.

Los voluntarios están a la vanguardia en el combate contra las plantas invasivas en los refugios. Ellos elaboran mapas de las plantas invasivas usando unidades de Sistema de Posicionamiento Global, capturan los datos en computadoras, extraen las plantas invasivas, liberan insectos para el control biológico de las plantas invasivas, educan al público y restauran el hábitat nativo. Sin los voluntarios, una gran cantidad del trabajo con plantas invasivas no podría hacerse.

Tres instructores voluntarios de los sectores académico y privado aportaron conocimientos y experiencia con equipo especializado al Curso de Manejo de Plantas Invasivas presentado por el **Centro Nacional de Capacitación para la Conservación (National Conservation Training Center, WV)**.

*Alondra Díaz, voluntaria de la Oficina de Servicios Ecológicos del Caribe (PR), ayuda a un estudiante a plantar un árbol nativo en el patio de su escuela.*



*La instructora voluntaria Jennifer Vollmer demuestra equipo para el control de plantas invasivas durante el curso Técnicas de Campo para el Manejo de Plantas Invasivas del Centro Nacional de Capacitación para la Conservación en el parque nacional Hawaii Volcanoes National Park, HI.*

*Capacitación en el uso del Sistema de Posicionamiento Global para voluntarios en National Bison Range (MT) (fotografía de: Mandy Tu, The Nature Conservancy)*



Su participación en el curso apoya el desarrollo de exitosos programas de manejo de plantas invasivas en los terrenos del Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre.

## Organizaciones de Amigos

### ¿Qué son las organizaciones de Amigos?

Son organizaciones privadas, independientes, basadas en la comunidad y sin fines de lucro formadas principalmente por ciudadanos voluntarios que apoyan la misión y los propósitos de un refugio nacional de vida silvestre o de otra oficina del Servicio. Existen más de 200 grupos de Amigos del Servicio, y se crean aproximadamente 10 nuevas organizaciones cada año. Algunos apoyan a un solo refugio o criadero, mientras que otros están conectados con un complejo de refugios o con todo un estado.

### ¿Qué hacen los Amigos?

Las organizaciones de Amigos son cruciales para la misión del Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre de conservar y proteger la vida silvestre de esta gran nación. Desde su inicio en 1903, el Sistema de Refugios ha debido su existencia misma a ciudadanos preocupados y dispuestos a proteger los recursos naturales de Estados Unidos. Los Amigos ayudan a millones de estadounidenses a comprender que sus acciones en el presente determinan el legado que dejamos para el futuro, y están inspirando a una nueva generación de conservacionistas.

Estos importantes aliados ayudan a sus estaciones de campo educando a las comunidades locales y a los funcionarios electos, alentando la participación comunitaria en programas y desarrollando apoyos a largo plazo. Recaudan fondos y ofrecen personal voluntario para realizar trabajos que de otra manera no podrían hacerse. Ayudan con programas educativos y eventos especiales.

Los Amigos son un vínculo esencial a la comunidad para promover la protección de los terrenos. Ellos aportan tiempo, destrezas y recursos para la conservación de la vida silvestre.

## ¿Cómo puede usted obtener más información acerca de las organizaciones de Amigos?

Para encontrar refugios con organizaciones de Amigos, visite [www.fws.gov/refuges/friends/find.html](http://www.fws.gov/refuges/friends/find.html) y haga clic en un estado o contacte al Coordinador del Grupo de Apoyo a los Refugios de la División de Refugios llamando al 703/358 2392.

### Grupo de Amigos del Año — Amigos de Refugios Nacionales de Vida Silvestre de Alaska (AK)

*Los Premios del Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre, patrocinados por la Asociación Nacional de Refugios de Vida Silvestre y la Fundación Nacional de Pesca y Vida Silvestre, rinden homenaje a los logros sobresalientes de los administradores de los refugios, empleados del Sistema de Refugios, voluntarios y grupos de Amigos.*

*Este premio reconoce a un grupo de Amigos que ha demostrado liderazgo*



*Miembros de la organización Amigos de Refugios Nacionales de Vida Silvestre de Alaska extraen plantas invasivas a lo largo de la carretera Dalton. (Fotografía: Amigos de Refugios Nacionales de Vida Silvestre de Alaska)*

*excepcional como una voz de la comunidad y como un defensor para la protección, conservación y mejora de los refugios locales en general en el Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre.*

Alaska tiene algunos de los refugios nacionales de vida silvestre más grandes y agrestes. Algunos, como el imponente Refugio Ártico, son más grandes que una combinación de varios estados del territorio continental de Estados Unidos. La organización Amigos de Refugios Nacionales de Vida Silvestre de Alaska ha asumido la colosal tarea de defender y promover la conservación de los refugios de Alaska y ha demostrado ser una organización admirable.

Los Amigos se han encargado de una impresionante serie de proyectos en todo Alaska. Han trabajado como voluntarios en remotos campamentos científicos dirigidos por el Servicio y han atendido stands en festivales tales como el Festival Oceánico llevado a cabo en junio en Anchorage. Los Amigos son eficaces en todo, desde la educación de las comunidades locales y los tomadores de decisiones a nivel nacional acerca de la importancia de los refugios de Alaska, hasta el combate de las especies invasivas.

Los Amigos han eliminado plantas invasivas a lo largo de secciones remotas de la carretera Dalton y han promovido el control de ratas y otros mamíferos invasivos. Han emprendido acciones para disminuir la cantidad de caballos salvajes en el **Refugio Marítimo de Alaska**. En la década desde su introducción en la isla de Unalaska, la pequeña manada se ha duplicado y estaba destruyendo el sensible hábitat ribereño. Con fondos de una subvención para especies invasivas del Servicio, voluntarios de los Amigos volaron a Unalaska, aproximadamente 800 millas al oeste de Anchorage, para atravesar el agreste terreno aleuciano

y esterilizar a cinco de los sementales salvajes para disminuir la creciente población.

Además de muchos programas en los refugios de Alaska y cerca de los mismos, los Amigos viajaron a Washington, DC, para prestar testimonio a nombre del Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre ante el Subcomité de Apropiedades del Congreso de Agencias Interiores, Ambientales y Relacionadas durante los días de testimonio público en 2007 y 2009. Ellos desempeñaron un papel crítico para rebatir la propuesta de un intercambio de tierras y construcción de caminos que atravesarían zonas silvestres designadas del refugio Izembek al proveer testimonio en contra del proyecto ante el Comité de Recursos Naturales del Congreso en 2007 y al colaborar con la Asociación Nacional de Refugios de Vida Silvestre para publicar el reporte "Road to Nowhere" (camino a ninguna parte) que esboza el problema de Izembek.

## Congreso Nacional "¡Amigos unidos!"

Las organizaciones de Amigos de todo el país se reunieron en Washington, DC, en febrero para el congreso nacional de Amigos más grande de todos los tiempos. Casi 300 personas representando a 230 refugios nacionales de vida silvestre, 161 organizaciones de Amigos y 49 estados se reunieron con 200 representantes del Servicio y conferencistas en el congreso. Las sesiones se concentraron en temas como el cambio climático, programas de ciencias para ciudadanos y aspectos de negocios de los Amigos. Con el patrocinio

del Servicio y de la Asociación Nacional de Refugios de Vida Silvestre, el congreso ofreció casi dos docenas de sesiones de capacitación y foros especiales.

## Otros logros de las organizaciones de Amigos

La organización Amigos del **Refugio Nacional de Vida Silvestre de las Praderas de Supawna (Friends of Supawna Meadows National Wildlife Refuge, NJ)** recaudó dinero para estabilizar y reparar un antiguo establo que aloja una gran colonia de murciélagos en el refugio. Antes de iniciar la restauración, los murciélagos fueron capturados envolviendo el establo en plástico y dirigiéndose hacia trampas a medida que salían del lugar. Los voluntarios pusieron a cada murciélago en una bolsa para marcarlo con una banda y liberarlo. Las reparaciones iniciales se terminaron a tiempo para que aproximadamente 1,200 murciélagos volvieran en la primavera.

Los empleados de Cogentrix Energy, Inc., que donó \$10,000 al proyecto, ayudaron a envolver el establo. Los voluntarios confeccionaron 200 bolsas de algodón para recolección de murciélagos. Los voluntarios eran procedentes

de Amigos del refugio, la División de Pesca y Vida Silvestre de Nueva Jersey, la Fundación de Conservación de la Vida Silvestre, el Departamento de Agricultura de Estados Unidos, empresas locales de asesoría y la Universidad William Patterson.

Cuando el canal televisivo The Food Network buscaba una locación para un episodio de su serie Burger Nation, la ciudad de Socorro, Nuevo México, la Cámara de Comercio y el Refugio Nacional de Vida Silvestre Bosque del Apache vieron una manera innovadora de promover el ecoturismo, usando el espectacular panorama del refugio como un escenario y no como un destino. A petición del canal, los **Amigos del Refugio Nacional de Vida Silvestre del Bosque (Friends of Bosque National Wildlife Refuge, NM)** trabajaron con la Cámara de Comercio para llevar a cabo un Festival del Chile, con proveedores regionales de productos de Chile y músicos locales. Más de 100 asistentes



*Bobby Flay, estrella de The Food Network conversa con Shirleen Greenwood, gerente de una tienda del Refugio Nacional de Vida Silvestre Bosque del Apache (NM) durante la filmación en el refugio.*



*Empleados de Cogentrix Energy, Inc., envuelven en plástico un viejo establo en el Refugio Nacional de Vida Silvestre de las Praderas de Supawna (NJ) para atrapar a los murciélagos antes de iniciar el trabajo de reparación.*

al festival llegaron a media mañana mientras los camarógrafos filmaban, los músicos tocaban y las hamburguesas se cocinaban. El refugio y la comunidad se convirtieron en el foco de atención para un público totalmente nuevo .

## Socios

Los administradores de los refugios trabajan más allá de los límites de sus unidades mucho más que antes. Debido a limitantes de personal y fondos, las agencias se apoyan cada vez más en voluntarios y organizaciones cooperadoras para llevar a cabo sus proyectos. Las alianzas con los estados, otras agencias federales, organizaciones sin fines de lucro y grupos de conservación de ciudadanos han adquirido cada vez más importancia en el manejo de las amenazas fuera de los refugios que afectan las metas y los objetivos dentro de los refugios. Algunos ejemplos de esfuerzos de cooperación incluyen comunicaciones de conservación, capacitación, educación para cazadores, becas sobre recursos naturales, congresos y programas para jóvenes.

## Asociación Nacional de Refugios de Vida Silvestre

La Asociación Nacional de Refugios de Vida Silvestre (NWR) es la única organización nacional sin fines de lucro dedicada a la conservación de la vida silvestre estadounidense por medio de la vigorización, el fortalecimiento y la expansión del Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre. NWR se concentra en tres áreas de trabajo: defensoría de política pública, educación y extensión popular e innovadores programas “más allá de los límites” que se esfuerzan por crear mosaicos de terrenos conservados alrededor de los refugios nacionales de vida silvestre.

La NWR se asoció con el Servicio para reunir a más de 500 personas que apoyan la vida silvestre, Amigos de los refugios de vida silvestre y personal profesional de los refugios en el congreso nacional “¡Amigos unidos!”. Inmediatamente después del congreso, el personal de la NWR dirigió a más de 200 ciudadanos comprometidos a expresar su apoyo hacia la conservación de la vida silvestre y los refugios de vida silvestre en Capitol Hill.

## Fundación Nacional para la Educación Ambiental

El Día Nacional de las Tierras Públicas, patrocinado por la Fundación Nacional para la Educación Ambiental, es el mayor esfuerzo voluntario práctico de la nación para mejorar y aumentar las tierras públicas de las que disfrutaban los estadounidenses. En este día, designado como un “día de trabajo”, los voluntarios apoyan a los recursos por medio del trabajo en proyectos, al tiempo que aprenden acerca de sus tierras públicas.

Desde el primer Día Nacional de las Tierras Públicas, se han llevado a cabo 74 proyectos en 38 estaciones de campo del Servicio de Pesca y Vida Silvestre. En septiembre de 2009, los voluntarios trabajaron en refugios nacionales de vida silvestre en todo el país.

Los voluntarios del **Refugio Nacional de Vida Silvestre de Kern (National Wildlife Refuge, CA)** ayudaron al personal a prepararse para la temporada de caza de aves acuáticas instalando escondites de caza y limpiando las hierbas alrededor de las bombas, la estación de control de los cazadores y las estructuras de control de agua. También instalaron una cerca de rieles divididos y construyeron un camino de rocas.

En el **Refugio Nacional de Vida Silvestre de Tamarac (Tamarac National Wildlife Refuge, MN)**, los voluntarios colocaron estacas en los pinos e instalaron tubos en los troncos para protegerlos de los venados que buscan alimento. Los árboles restaurarán el hábitat de coníferas a un área que había sido talada.

En el **Refugio Nacional de Vida Silvestre Okefenokee (Okefenokee National Wildlife Refuge, GA)**, los voluntarios ayudaron a restaurar una casa en el pantano de la década de 1920 y la tropa local 360 de los Cub Scouts realizó mantenimiento de los senderos.



*Un miembro de la tropa 360 de Cub Scouts deshierba un sendero en el Refugio Nacional de Vida Silvestre de Okefenokee (GA).*

## Sociedad Americana de Senderismo

Las Vacaciones de Voluntariado de la Sociedad Americana de Senderismo son una serie de proyectos de protección y cuidado de senderos en lugares emocionantes y diversos en todo el país. Cada cuadrilla consiste de entre seis y 15 voluntarios acompañados por un líder. Los viajes incluyen viajes con mochila o senderismo durante el día y el alojamiento varía desde campamentos primitivos hasta dormitorios o cabañas. Los voluntarios del **Refugio Nacional de Vida Silvestre de Moosehorn (Moosehorn National Wildlife Refuge, ME)** dieron mantenimiento de 10 a 15 millas de área silvestre y otros senderos del refugio cortando vegetación y árboles caídos e instalando señalización direccional e interpretativa.

En el **Refugio Nacional de Vida Silvestre Edwin B. Forsythe (Edwin B. Forsythe National Wildlife Refuge, NJ)**, los voluntarios mejoraron el sendero de 1/4 de milla Akers Woodland Trail para que fuera universalmente accesible removiendo las seis pulgadas superiores de marga arenosa y reemplazándolas con piedra triturada.

En el **Refugio Nacional de Vida Silvestre de Canaan Valley (Canaan Valley National Wildlife Refuge, WV)**, los voluntarios completaron el primer sendero totalmente accesible del refugio construyendo un camino elevado y una ruta interpretativa a lo largo de una bella sección del bosque de humedales.

## The Nature Conservancy

The Nature Conservancy (TNC) es la organización líder de conservación que trabaja en todo el mundo para proteger tierras y aguas de importancia ecológica para la naturaleza y las personas. En el año 2009, el capítulo de Delaware de The Nature Conservancy se asoció con el Proyecto del Estuario de la Bahía de Delaware del Servicio para restaurar 33 acres de bosque de altiplano y 15 acres de hábitat de humedal sin marisma.

## Take Pride in America

Take Pride in America (Take Pride) es una alianza nacional establecida por el Departamento del Interior para inspirar a los estadounidenses a que se ofrezcan como voluntarios en el cuidado de sus tierras públicas. El objetivo de Take Pride es inculcar en todos los ciudadanos un sentido activo de propiedad y responsabilidad hacia los recursos naturales, culturales e históricos y apoyar y reconocer el esfuerzo de aquellos que son voluntarios en las tierras públicas. Take Pride reconoce y honra a los voluntarios excepcionales en su ceremonia anual de premiación nacional. Se da reconocimiento a personas, grupos, organizaciones y programas y a los administradores de tierras federales por sus aportaciones a nuestras tierras públicas y el uso innovador de los servicios de los voluntarios. En apoyo a la convocatoria al servicio del presidente Obama y del secretario Salazar, Take Pride va a la cabeza de la iniciativa United We Serve (Unidos servimos) del Departamento del Interior de Estados Unidos.

En 2009, Scott Glup, líder de proyecto del **Distrito de Administración de Humedales de Litchfield (Litchfield Wetland Management District, MN)** fue nombrado Administrador de Tierras Federales del Año por Take Pride. Scott recibió reconocimiento por su trabajo con grupos locales de Boy Scouts para la mejora del hábitat nativo en las Áreas de Producción de Aves Acuáticas del Servicio. La tropa local contribuyó con 200 horas de servicio para la remoción de espinos y otros árboles indeseables. Al trabajar con los Boy Scouts, Scott fomentó un espíritu de protección hacia las tierras públicas entre los jóvenes.



*Un grupo de voluntarios construye un camino elevado en un sendero universalmente accesible en el Refugio Nacional de Vida Silvestre de Canaan Valley (WV).*

## Iniciativa de jóvenes en los recursos naturales

Los estudios determinan que el niño estadounidense promedio dedica cuatro minutos al día a jugar en exteriores y casi ocho horas a los medios electrónicos de entretenimiento. Para combatir esto, el secretario Salazar se ha comprometido a conectar a los jóvenes con la naturaleza por medio de oportunidades de educación y empleo con el Departamento del Interior.

Un aumento propuesto en el financiamiento de la Iniciativa de Jóvenes en los Recursos Naturales permitirá que agencias como el Servicio involucren a los jóvenes en programas de educación, recreación y servicio ambiental en tierras públicas y que generen interés en carreras en el servicio público. Este esfuerzo aumentará el empleo entre los jóvenes, llevando diversidad y destrezas contemporáneas al Servicio y abordará el creciente rezago en el mantenimiento de los refugios.

En el año 2007, la **Sociedad de Refugios de Vida Silvestre de la Costa (Coastal Wildlife Refuge Society, NC)**, que apoyan a los refugios Alligator River, Pea Island y otros refugios nacionales de vida silvestre en el este de Carolina del Norte, piloteó un programa de Amigos Junior del refugio en la escuela First Flight Middle School de Kill Devil Hills, NC. Para el 2009, el programa había florecido para convertirse en una iniciativa de toda el área que involucraba a los estudiantes de escuela media con los refugios costeros de Carolina del Norte. Los estudiantes de cuatro escuelas del área tuvieron oportunidad de presenciar y experimentar la naturaleza del este de Carolina del Norte gracias a una alianza entre la Sociedad, los refugios y las escuelas.



*Estudiantes de la escuela First Flight Middle School participan en el programa Amigos Junior del Refugio, copatrocinado por la Sociedad de Refugios de Vida Silvestre de la Costa (NC).*

## Asociación Estudiantil de Conservación

El Servicio se ha asociado con la Asociación Estudiantil de Conservación (SCA) durante más de 20 años, ofreciendo a los estudiantes una oportunidad de prestar servicios de voluntariado en su campo de estudio y obtener valiosa experiencia laboral. Es una unión perfecta: el servicio tiene una gama de trabajo importante por realizar, desde educación e interpretación ambiental hasta monitoreo de hábitats y recolección de datos, y la misión de SCA es desarrollar la siguiente generación de líderes en conservación generando la participación de los jóvenes en servicio práctico para las tierras. Este año, 227 miembros de SCA registraron más de 150,000 horas en 83 refugios nacionales de vida silvestre, generando así servicios esenciales de conservación con un valor de más de 3 millones de dólares.

Por medio de su Programa de Prácticas en Conservación, SCA recluta estudiantes universitarios de origen cultural y étnicamente diverso para trabajar con empleados del Servicio durante periodos de 12 a 52 semanas. Para los proyectos de verano, se forman cuadrillas de conservación con estudiantes de escuela secundaria superior de toda la nación y líderes experimentados. Ambos programas introducen a los jóvenes a la amplia gama de trabajo y responsabilidades de una carrera en recursos naturales.

En el año 2009, Allyssa Gabriel, practicante de SCA, trabajó como coordinadora de arborización para los **Refugios Nacionales de Vida Silvestre de Arctic, Kanuti and Yukon Flats National Wildlife Refuges, AK**. Estuvo a cargo de expandir los



*Allyssa Gabriel, practicante de la Asociación Estudiantil para la Conservación (a la derecha), evalúa el potencial de reciclaje en un hangar en Fairbanks, AK, con Joanna Fox, empleada del Servicio.*

esfuerzos de reciclaje en los tres refugios, produciendo materiales educativos acerca del uso y consumo responsable y trabajando con la comunidad conurbada de Fairbanks para reforzar el reciclaje. Con una pasión por la sustentabilidad, la graduada de la Universidad Estatal de Kennesaw (GA) se dedicó completamente a su trabajo. En el primer mes del programa, se reciclaron más de 1,100 libras de materiales. (Nota: ahora Allyssa es empleada del Servicio).

Las plantas no nativas amenazan los ecosistemas en todo Estados Unidos y el problema es particularmente grave en el paisaje del suroeste americano. Si el Servicio publicara una lista de enemigos públicos al estilo del FBI, el tamarisco ciertamente se clasificaría entre los más buscados. SCA desplegó equipos de erradicación de plantas invasivas en los **Refugios Nacionales de Vida Silvestre de Cibola (AZ), Imperial (AZ) y Sevilleta (NM)** en 2009. Los miembros de SCA extrajeron, cortaron y fumigaron decenas de miles de plantas invasivas al tiempo que aprendieron acerca de la riqueza del ambiente y la cultura de la región y educaron a los residentes locales acerca de la función de apoyo que pueden desempeñar.

Casi todos los fines de semana del verano de 2009 en el **Refugio Nacional de Vida Silvestre de Back Bay (Back Bay National Wildlife Refuge, VA)**, Sandra Jones, voluntaria de SCA, graduada en bioquímica, organizó y entregó programas formales interpretativos acerca de las tortugas bobas marinas amenazadas. Concentró sus programas en el ciclo de vida y los patrones migratorios y de anidación de las tortugas y en el programa de monitoreo y protección del refugio.

Sarah Dewees, practicante de SCA, con estudios universitarios en administración de vida silvestre, ayudó al personal del Refugio Nacional de Vida Silvestre de Crocodile Lake (**Crocodile Lake National Wildlife Refuge, FL**) a enfrentar al invasivo pitón

## 4-H



*Catherine Sykes, empleada del Servicio, y Renee Martin, voluntaria de la Asociación Estudiantil para la Conservación retiran larvas de mejillón quagga de tanques de transporte de peces en el Criadero Nacional de Peces de Dexter (NM).*

birmano. Se estima que la población de pitones tan solo en los Everglades es de 30,000. Sarah atrapó y prospectó pitones a lo largo de una extensa área del refugio y apareció en World News de ABC. Además fungió como vínculo con la comunidad, ofreciendo educación y extensión sobre pitones y promoviendo una línea telefónica de “detección de serpientes” en conjunto con The Nature Conservancy.

Renee Martin, voluntaria de SCA, estudió los sapos de Wyoming en el **Criadero Nacional de Peces de Dexter (Dexter National Fish Hatchery, NM)**, probando el punzón para biopsias como una manera de recolectar muestras de tejido de la parte membranosa de la pata posterior del sapo. Se considera que el punzón para biopsias ocasiona daño mínimo al tiempo que recolecta ADN de un anfibio. También participó en las pruebas de mejillón quagga que se llevan a cabo en el criadero.

En 2009 se construyó el moderno Centro para Voluntarios Interagencias con 24 camas cerca del **Refugio Nacional de Vida Silvestre de St. Marks (St. Marks National Wildlife Refuge, FL)**. El Servicio Forestal de Estados Unidos y el Servicio de Pesca y Vida Silvestre se dividieron el costo del proyecto, que ascendió a \$300,000 dólares. Aunque no es una actividad de voluntariado, el centro apoya el programa de voluntarios del Servicio alojando a las cuadrillas de jóvenes de las Vacaciones de Primavera Alternativas de la Asociación Nacional de Senderos Escénicos, la Asociación Estudiantil para la Conservación y las Vacaciones de Voluntariado. Además ofrece alojamiento a los bomberos durante emergencias de incendio.

El Campamento de Recursos Naturales y 4-H de los Grandes Lagos de Michigan State University recibió el Premio 2009 del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos por Conectar a los Jóvenes con la Naturaleza por medio de la Educación para la Conservación de los Recursos Naturales. El campamento combina oportunidades de desarrollo de calidad para los jóvenes con experiencias prácticas en aprendizaje sobre recursos naturales y conservación.

Veinte estudiantes del Equipo de Liderazgo GIS 4-H y Equipo GIS, la división internacional del equipo, pusieron su experiencia a trabajar para el **Complejo de Refugios Nacionales de Vida Silvestre de San Diego (San Diego National Wildlife Refuge Complex, CA)**. Los estudiantes, provenientes de Estados Unidos, Puerto Rico y México, usaron sistemas de información geográfica para localizar, registrar y mapear recursos que variaron desde estructuras históricas hasta una población de la planta *cordylanthus rigidus* de la ciénaga, amenazada a nivel federal. El evento se llevó a cabo en conjunto con una serie de conferencias para usuarios patrocinadas por ESRI, una empresa de tecnología de GIS con sede en California.



*Estudiantes de 4-H usan sistemas de información geográfica para registrar la ubicación de un marcador de prospección en la Unidad de Ciénaga de Agua Dulce del Refugio Nacional de Vida Silvestre de la Bahía de San Diego (CA).*

*Campistas curiosos obtienen experiencia práctica en el Campamento de Recursos Naturales y 4-H de los Grandes Lagos.*

## Boy Scouts de América

El Consejo de Senderos Escénicos de los Boy Scouts de América llevó a cabo su Spring Camporee en las instalaciones del **Criadero Nacional de Peces de Jordan River (Jordan River National Fish Hatchery, MI)** durante el primer fin de semana de mayo. Con el apoyo del personal de Jordan River, las instalaciones del criadero se transformaron en un campamento de 116 acres. Más de 200 Boy Scouts y Cub Scouts, representando a 10 tropas del noroeste de Michigan, participaron en el evento.

Mientras estuvieron en el sitio, los exploradores ganaron insignias y completaron proyectos de servicio, incluida la reparación y reconstrucción de un borde de grava y goteo de madera a lo largo del edificio de crianza para las primeras etapas de la vida. Los exploradores también participaron en los seminarios de silvicultura y piscicultura y construyeron más de 30 cajas para anidación de aves, que colocaron en las instalaciones del criadero.



*Roger Gordon, Administrador del Criadero Nacional de Peces de Jordan River (MI), recibe un premio del Consejo de Senderos Escénicos de los Boy Scouts en agradecimiento por servir como anfitrión del Camporee de 2009*



## Girl Scouts de Estados Unidos

Linking Girls to the Land (LGTTL, vinculación de las niñas con la tierra) es una alianza entre el Proyecto de Valores de la Vida Silvestre Elliott de Girl Scouts de Estados Unidos y agencias federales de recursos naturales, iniciativas y organizaciones aliadas. LGTTL desarrolla niñas con valor, confianza en sí mismas y carácter que hacen del mundo un mejor lugar. Más de 35,000 niñas trabajan con agencias federales de recursos naturales cada año para desarrollar destrezas de liderazgo por medio de actividades dirigidas por niñas, aprendizaje por medio de acción y aprendizaje cooperativo.

En marzo, el **Refugio Nacional de Vida Silvestre Neal Smith (Neal Smith National Wildlife Refuge, IA)** celebró la fundación del Sistema Nacional de Refugios de Vida Silvestre y el establecimiento de las Girl Scouts. Las exploradoras locales exploraron las maravillas de la pradera, aprendiendo acerca de la diversidad de sus plantas y animales. Ellas trasplantaron más de 500 plantas en el invernadero del refugio, actuando como protectoras de la pradera.

Hallie Rasmussen, Especialista en Servicios a Visitantes del **Refugio Nacional de Vida Silvestre Neal Smith (IA)** muestra cómo trasplantar una planta a las Girl Scouts en el invernadero del refugio.

Inspiradas por el gobernador de Florida, las Girl Scouts locales participaron en el “Programa Servir para Preservar” en los refugios nacionales de **vida silvestre de Lower Suwannee y Cedar Keys (FL)**, aprendiendo acerca de un sitio arqueológico de 6,000 años de edad.

## Escuela Nacional de Liderazgo en Exteriores

Estudiantes e instructores del Curso para Educadores en Exteriores de la Escuela Nacional de Liderazgo en Exteriores colaboraron con voluntarios del **Refugio Nacional de Vida Silvestre de Kofa (Kofa National Wildlife Refuge, AZ)** para restaurar el edificio de la Mina Antares y mantener las construcciones históricas de la Mina Rob Roy en el refugio.



Voluntarios de la Escuela Nacional de Liderazgo en Exteriores se toman un día libre de su viaje con mochila por el Refugio Nacional de Vida Silvestre de Kofa (AZ) para pintar algunas de las construcciones históricas de la mina Rob Roy en enero. (Fotografía: Randy Mickel)



*Betty Mulcahy, voluntaria del Refugio Nacional de Alces (WY) pone el cráneo de un carnero de grandes cuernos en manos de una joven transeúnte durante el festival Elkfest en Jackson, WY*

Cada año, el sábado anterior al fin de semana del Día de Conmemoración a los Caídos, se ponen en subasta pública en la plaza de la ciudad de Jackson grandes cantidades de cuernos de alce recolectados del **Refugio Nacional de Alces (National Elk Refuge, WY)**. La subasta se realiza en asociación con los Boy Scouts del Distrito de Jackson, quienes ofrecen cientos de horas de apoyo voluntario en la recolección y preparación de los cuernos para la venta. Este es uno de los eventos de un fin de semana conocido en general como Elkfest (la fiesta del alce) que rinde homenaje a la naturaleza, las habilidades para vivir al aire libre y la educación ambiental. Como parte de la celebración de este año, el Refugio Nacional de Alces llevó a cabo dos actividades familiares educativas gratuitas.

En el **Criadero Nacional de Peces Bears Bluff (Bears Bluff National Fish Hatchery, SC)**, Boy Scouts del Campamento Ho Non Wah recolectaron conchas de ostra para la construcción del hábitat del estuario en la isla Wadmalaw.



*Boy Scouts recolectan conchas de ostra en el Criadero Nacional de Peces Bears Bluff (SC).*



*Girl Scouts participan en una actividad de “Peces y criaturas del lodo” en el Refugio Nacional de Vida Silvestre Lower Suwannee (FL).*



*Neal Smith National Wildlife Refuge (IA) Visitor Services Specialist Hallie Rasmussen demonstrates transplanting to Girl Scouts in the refuge greenhouse.*

# Datos de Contacto Para Voluntarios

Región 1 - Región del Pacífico (Idaho, Oregon, Washington, Hawai y las Islas del Pacífico) U.S. Fish and Wildlife Service 911 NE 11th Avenue Portland, OR 97232-4181 503/872 2700

Región 2 - Región Suroeste (Arizona, Nuevo México, Oklahoma y Texas) U.S. Fish and Wildlife Service P.O. Box 1306 Albuquerque, NM 87103-1306 505/248 6635

Región 3 - Región Central (Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Missouri, Minnesota, Ohio y Wisconsin) U.S. Fish and Wildlife Service One Federal Drive Fort Snelling, MN 55111-4056 612/713 5167

Región 4 - Región Sureste (Alabama, Arkansas, Florida, Georgia, Kentucky, Luisiana, Mississippi, Carolina del Norte, Puerto Rico/Islas Vírgenes, Carolina del Sur y Tennessee) U.S. Fish and Wildlife Service 1875 Century Blvd., NW Atlanta, GA 30345 Voluntarios: 404/679 7170 Amigos: 404/679 7356

Región 5 - Región Noreste (Connecticut, Delaware, Maine, Maryland, Massachusetts, Nueva Hampshire, Nueva Jersey, Nueva York, Pennsylvania, Rhode Island, Vermont, Virginia y West Virginia) U.S. Fish and Wildlife Service 300 Westgate Center Drive Hadley, MA 01035-9587 413/253 8200

Región 6 - Región de las Montañas-Praderas (Colorado, Kansas, Montana, Nebraska, Dakota del Norte, Dakota del Sur, Utah y Wyoming) U.S. Fish and Wildlife Service Denver Federal Center P.O. Box 25486 Voluntarios: 303/236 4392 Amigos: 303/236 4395

Región 7 - Región de Alaska U.S. Fish and Wildlife Service 1011 East Tudor Road Anchorage, AK 99503 907/786 3391

Región 8 - Región del Suroeste del Pacífico (California, Nevada y Klamath Basin) U.S. Fish and Wildlife Service 2800 Cottage Way W-2606 Sacramento, CA 95825 916/414 6464

Región 9 - Oficina central U.S. Fish and Wildlife Service National Wildlife Refuge System 4401 N. Fairfax Ave., Room 670 Arlington, VA 22203 Voluntarios: 703/358 2386 Amigos: 703/358 2392

**Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los  
Estados Unidos**  
<http://www.fws.gov>  
**800/344 WILD**

**June 2010**

